

Стоило послышаться этому громкому голосу, как все повернулись к двери, идущей наружу. Жань Янь тоже остановила движение рук и, подняв взгляд, посмотрела на дверь.

Дверь помещения морга была полуоткрыта и свет, проникавший сквозь нее, ранил глаза. Она могла видеть только, что вошедшим был коренастый, высокий мужчина, одетый в лунно-белый халат с широкими рукавами и широким же воротником, манжеты которого скрывали голубую парчу, расшитую силуэтами серебристых облаков.

- Шестой брат [1], - сказал помощник магистрата Хань.

Этот мужчина медленно вошел внутрь, за ним следовал старик с коробкой. По мере того, как он удалялся от яркого резкого света, идущего извне, Жань Янь яснее разглядела его внешность, мужчине было около двадцати шести-двадцати семи лет, его черты были четко очерченными, а глаза глубокими и темными, лицо светлым и угловатым. Но от него не исходило тепла и мягкости, свойственных народу Цзяннаня, широкие рукава его халата слегка колыхались, перед помощником магистрата Ханем он придерживался внушительной манеры, стойкой, как гора Тай.

Когда он встал рядом с помощником магистрата Ханем, то оказался на голову выше своего старшего брата.

- Шестой мастер [2], - старушка, увидев пришедшего, взволнованно подошла, чтобы поприветствовать его, в ее голосе звучало глубокое горе и доверие: - Хорошо, что ты вернулся, хорошо, что ты вернулся! Сяо Шань умер несправедливо, если Четвертый мастер Цинь действительно совершил убийство, ты должен воздать ему по заслугам!

Шестой мастер Хань погладил спину старушки и, успокаивая ее, сказал:

- Мама, не волнуйся, причина, по которой твой сын прибыл сюда как раз в этом.

Когда Шестой мастер Хань закончил говорить, его взгляд остановился на Жань Янь, в выражении его лица на мгновение мелькнуло легкое смущение, тут же исчезнув без следа и, будто на нем никогда не было никаких изменений, он равнодушно спросил:

- Где вы нашли этого коронера? Это, в самом деле, молодая девушка?

Начиная с династии Хань, использование вскрытия в качестве метода оценки преступлений, начало набирать популярность, роль коронера в этом была очевидна. Но коронеры всегда были из черни [3], обычно они были гражданами низшего класса [4] или рабами, которые помимо

вскрытия, также занимались сбором трупов для захоронения. Поэтому в древние времена было очень мало женщин-коронеров, не говоря уже о такой юной девушке, как Жань Янь.

Помощник магистрата Хань заметив, что цвет лица Сан Чэня был смертельно-бледен, а взгляд пуст, ответил за него:

- Это пришлый коронер, которого пригласил господин Сан.

- О, - безразлично ответил Шестой мастер Хань и, повернулся, чтобы дать пояснения: - Это знаменитый коронер Сучжоу, Фэн Сань Сюнь, за тридцать с лишним лет проведения вскрытий он ни разу не ошибся.

В одно мгновение атмосфера стала несколько неловкой, Сан Чэнь был человеком, которого помощник магистрата Хань умолял и просил, прежде чем тот согласился помочь написать жалобу, в то время как этот Фэн Сань Сюнь тоже был «золотой вывеской». После того, как Шестой мастер Хань узнал, что его племянник был убит, он специально пригласил его на помощь. Но в настоящее время разум Сан Чэня был совершенно пуст, как он мог сказать хоть какие-то вежливые банальности [5].

Молчание длилось всего два вдоха, но казалось, что оно длилось вечность.

Помощник магистрата Хань тихо кашлянул и, нарушив молчание, сказал:

- Раз так вышло, почему бы нам не позволить им обоим по отдельности один раз произвести осмотр во избежание ошибок. Господин Фэн, как вы считаете?

В эту эпоху большинство людей использовали уважительное «господин» только при обращении к тем, у кого были высокие моральные устои и репутация, или к знающим людям, являющимся достойными мастерами. Коронеры были людьми низшего класса, слова помощника магистрата Ханя были крайне уважительными по отношению к Фэн Сань Сюню, а также сохраняли лицо Сан Чэня.

Сказать то он сказал, но кто начнет первым, это тоже было проблемой.

- Господин Фэн - старший, давайте сначала понаблюдаем за этой молодой женщиной, господин Фэн будет присматривать со стороны, если она не сможет показать никаких результатов, или если у господина Фэна возникнут какие-либо сомнения относительно результатов, тогда он сможет изучить все заново. Как насчёт этого? - сказал тихим голосом Шестой мастер Хань.

Она не знала, в чем была причина, но он позволил Жань Янь первой осмотреть труп.

Все в семье Хань приняли это предложение, так как оно давало двойную гарантию, они были более обеспокоены результатом, а процесс их особо не волновал.

- Господин Фэн, что вы думаете? - спросил Шестой мастер Хань.

Фэн Сань Сюнь опустил голову и спокойно ответил:

- Звучит хорошо, у меня нет никаких возражений.

Даже если он так сказал, но взгляд Фэн Сань Сюня, чуть сместившийся к Жань Янь, излучал явное презрение.

Несмотря на то, что все это заметили, никому не показалось, что с этим что-то было не так, в конце концов, юная маленькая девушка и старый коронер, не совершивший ни единой ошибки за более чем тридцать лет проведения вскрытий – кто был более надежен? Любой, вероятно, предвзято доверял бы последнему.

- Юная мисс, пожалуйста, действуйте! - Шестой мастер Хань посмотрел на Жань Янь, на его лице была смесь любопытства и задумчивости.

Жань Янь стояла в тени драпировок, на ее лице к тому же была маска, так что никто не мог ясно видеть ее выражения.

Когда Шестой мастер Хань закончил свою речь, Жань Янь чуть поправила рукава, подтянула перчатки, чтобы закрепить их, подошла к гробу и начала весьма споро развязывать одежду Хань Шаня.

Шестой мастер Хань и помощник магистрата Хань приблизились к гробу, чтобы понаблюдать за процессом, во-первых, чтобы убедиться в правильности действий, во-вторых, чтобы удержать коронера от осквернения останков Хань Шаня.

Жань Янь с молниеносной скоростью сняла всю одежду с Хань Шаня до последней нитки. Двое мужчин, наблюдавших за этим, почувствовали себя немного неловко, Шестой мастер Хань посмотрел на Жань Янь, заметив, что ее лицо оставалось невозмутимым, будто обнаженный мужчина перед ней был лишь куском дерева.

Однако в нынешнем состоянии Хань Шаню было трудно спровоцировать любые иные намерения.

Жань Янь заговорила ровным голосом:

- Господин Сан, пожалуйста, запишите.

Хотя ее голос был не громким, но он нес холодное угнетающее чувство, от такого давления, вопреки тому, что разум Сан Чэня был совершенно пуст, он невольно повиновался. Быстро

вынув кисть и тушь из коробки рядом с собой, он распахнул книгу и приготовился к записи.

Жань Янь заметив краем глаза его действия, подумала в своем сердце, что он все же был не так уж испуган, и поэтому начала говорить:

- Покойному двадцать лет, мужчина, ростом семь футов и три дюйма [7].

Шестой мастер Хань с удивлением посмотрел на Жань Янь, из-за того что Хань Шань родился в конце года и всего через восемь месяцев из-за преждевременных родов, семья Хань боясь, что снаружи начнутся сплетни, прибавила к его возрасту два месяца. Для посторонних, это означало, что он родился сразу после нового года [8], все в городе Сучжоу знали, что Хань Шаню в этом году исполнился двадцать один год, и он не думал, что Жань Янь сможет определить его настоящий возраст!

- Медиальная [9] сторона правого бедра опухла, синяки, похоже, нанесены ударом кулака, ногти черные, поры на теле слабо кровоточат, живот вздут, кровь сочится с нижней части тела [10], судя по всему, это был яд фруктового, металлического или минерального происхождения, кроме того, на верхней части левой руки имеются шрамы в виде царапин, на задней правой стороне шеи – трехдюймовая рана. Кожа и плоть вывернуты наружу, разрез аккуратный, но это не повредило меридиану Цзин [11] или его костям. Синяки на левой щеке, похожи на раны от удара кулаком, широкое пространство от ушиба в верхней части живота, у него с правой стороны сломаны два ребра, сейчас я не могу определить, повредили ли они его внутренние органы... – после того, как Жань Янь умело осмотрела все раны на трупе, она краем глаза заметила, что Сан Чэнь уже побледнел за пределами нормального, почти до рвоты, он присел около ящика для инструментов и вцепился в книгу дрожащими руками.

Фэн Сань Сюнь был слегка удивлен, Жань Янь казалась такой юной, но ее осмотр был даже более подробным, чем у старых рук с многолетним опытом.

Дело в том, что, хотя у Жань Янь не было десятилетий опыта в проведении вскрытий, но судебно-медицинская система в будущем была идеальной, более того, Жань Янь обладала прекрасной репутацией, поэтому количество исследованных ею трупов могло превосходить то, что исследовалось коронерами за тридцать-сорок лет в древние времена.

Хотя остальные люди не видели состояния трупа, они смогли все понять в деталях, из-за чего женщина средних лет, слышавшая об этих ранах, рыдала, пока не потеряла сознание, состояние пожилой женщины было немногим лучше, но по ее щекам тоже текли слезы, а ее тело слегка дрожало.

Жань Янь продолжила осмотр трупа, не позволяя даже малейшему аспекту ускользнуть от ее пристального внимания, когда она осматривала нижнюю часть тела, то потянулась, чтобы перевернуть пенис Хань Шаня.

Шестой мастер Хань и помощник магистрата Хань были на мгновение ошеломлены, и уставились прямо на Жань Янь, юную маленькую девушку, на самом деле не постеснявшуюся

осмотреть это место у мужчины, ведь она всё-таки была женщиной!

Жань Янь немного помедлив, продолжила:

- У репродуктивного органа умершего в двух местах изъязвление от сифилиса.

После того, как ее обследование было завершено, Жань Янь выпрямилась, столкнувшись с неловкими выражениями на лицах двух мужчин, и вынесла вердикт:

- Вероятно, умерший, когда был жив, часто посещал проституток, у него болезнь, передающаяся половым путем. Сомневаюсь, что симптомы вызваны ядом при жизни, исключена и вероятность того, что яд был введен в его рот после смерти. Вы можете сосредоточить свое расследование на том, съел ли Молодой мастер Хань какой-нибудь ядовитый фрукт, яд металлического или минерального происхождения. Ран на его теле недостаточно, чтобы вызвать смерть, но есть один подозрительный момент - два сломанных ребра, они находятся близко к селезенке, если сломанные ребра пронзили селезенку [12], этого вполне достаточно, чтобы вызвать смерть, но...

Жань Янь протянула руку, чтобы погладить поверхность сломанных ребер:

- По моему мнению, что хотя эти два ребра были сломаны, они не настолько деформированы, чтобы повредить селезенку, если вы хотите это подтвердить я могу перейти к вскрытию.

Закончив говорить, Жань Янь заметила, что Шестой мастер Хань и помощник магистрата Хань долгое время не могли прийти в себя, поэтому не стала больше настаивать, а просто повернулась, чтобы достать цанчжу и китайскую медовую саранчу из коробки. Положив все на землю, она использовала их для дезинфекции, через некоторое время тяжелый лекарственный аромат, наконец, рассеялся.

И по-прежнему Шестой мастер Хань, отреагировал первым, переполненный любопытством, он посмотрел на Жань Янь, прежде чем повернуться к Фэн Сань Сюню и спросить:

- Господин Фэн, что вы думаете?

Фэн Сань Сюнь тоже успел убрать с лица удивленное выражение, сложил руки и сказал:

- Осмотр юной мисс был чрезвычайно тщательным, ни в чем не уступая моему, однако, есть кое-что, что мне не понятно.

Фэн Сань Сюнь был скромным человеком, видя, что Жань Янь действительно обладала подлинным талантом и превосходными навыками, сразу же избавился от своего презрения.

- Господин Фэн, пожалуйста, скажите, - произнесла Жань Янь.

Фэн Сань Сюнь спросил:

- Мне любопытно, как мисс определила, какой тип яда принял Молодой мастер Хань?

Нынешние коронеры, в большинстве своем были способны только определить, умер ли человек от отравления, в лучшем случае они могли бы отличить отравление белым мышьяком от прочего, другие яды было чрезвычайно трудно дифференцировать.

Жань Янь вернулась к гробу, слегка раздвинула бедра Хань Шаня и указала на припухлость в средней верхней части бедра и сказала:

- При употреблении ядовитых фруктов, металлических и минеральных ядов, самая заметная особенность - поры будут слегка кровоточить, на трупe могут появиться одно-два повреждения, напоминающие раны, нанесенные кулаком. Гляньте, раны от грубой силы на лице и груди Молодого мастера Ханя уже образовали синяки, но тут все иначе.

Она была в состоянии определить только по этому? Жань Янь заметила, что у трех человек перед гробом на лицах появилось сомнение, и продолжила анализ, сказав:

- По распределению ран на теле Молодого мастера Ханя, можно определить, что Молодой мастер Хань в то время был полностью раздет. Четвертый мастер Цинь ворвался в комнату, сначала протянул руку, чтобы схватить Молодого мастера Ханя, сила, которую он применил при этом, была не слабой, поэтому на руке остались следы. Сразу после этого Четвёртый мастер Цинь кулаками нанес удары в лицо и в грудь Молодого мастера Ханя, Молодой мастер Хань принял ответные меры, но его сила не была равна противнику, и он натолкнулся на локоть Четвертого мастера Циня, поэтому верх его брюшной полости покрыт синяками. По моим оценкам, яд начал действовать на Молодого мастера Ханя в этот момент. Пока они дрались, они могли случайно разбить фарфоровую посуду, а когда Молодой мастер Хань упал на пол, он случайно порезал шею осколками, что вызвало обильное кровотечение. Но при такой степени ранения, если кровотечение остановлено вовремя, оно не будет смертельным.

Жань Янь посмотрела на ошарашенного Фэн Сань Сюня и сказала:

- Во время этого процесса у Четвертого мастера Циня было очень мало возможностей повредить бедро Молодого мастера Ханя, кроме того, внешний вид раны отличается от остальной части его ушибов, поэтому я решила, что это была реакция на яд.

Все, кто побывал на месте происшествия, были поражены развернутым анализом Жань Янь, особенно Шестой мастер Хань и помощник магистрата Хань, они оба видели устное признание Четвертого мастера Циня, оно было фактически идентично анализу Жань Янь!

Судя по ранениям, она смогла проанализировать произошедшее, будто лично была тому свидетелем, такого рода способностями, не обладал даже Фэн Сань Сюнь и, вероятно, ни один коронер в династии Тан не смог бы этого сделать.

- Как вы узнали, что он не был одет в то время? - Шестой мастер Хань уставился прямо на Жань Янь, подчеркнуто давя на нее своим глубоким взглядом.

- Согласно здравому смыслу, когда обычный человек бьет другого, подсознательно он хватается за лацканы, более того, хвататься за лацканы удобнее, чем за руку, синяки на руке Молодого мастера Ханя были очень глубокими, это означает, что Четвертый Мастер Цинь от начала и до конца держал его только за руку, пока не толкнул на пол. Кроме того, несмотря на то, что Молодой мастер Хань был сейчас одет, на его спине осталось много пыли, если бы он носил одежду в то время, такое было бы невозможно.

Примечание анлейтера

[1] □ : значит, его младший брат – 6-й сын в семье.

[2] □ : на самом деле означает молодой человек. Но шестой юноша звучит странно, поэтому я использовал Мастера вместо этого, хотя это также может звучать странно, потому что старушка так формально называет своего сына. Какие-либо предложения? Если бы я просто использовал слово «Шестой», это было бы лучше или сбивало с толку?

[3] □ □ : люди, которые не принадлежат к классу фермеров или торговцев, обычно ограничены определенными кланами. Они не могут учиться, чтобы сдать имперский экзамен, и не могут стать чиновниками.

[4] □ □ : вышедшие из социального слоя ниже обычных людей

[5] □ □ : обычное приветствие/вежливая формула

[6] □ □ : он самоуничижительно называет себя старым, пожилым человеком.

[7] □ □ □ □ : 7 китайских футов (чи) и 3 китайских дюйма (чунь): около 2,21 м

[8] Традиционно китайцы не празднуют дни рождения, ваш возраст увеличивается на год после нового года. Так что, если ваш день рождения выпадает после нового года, вас считают на год моложе тех, чей день рождения выпадает до нового года. (Я не уверен, почему Хань Шаню 20

лет, когда ему должно быть 22 года, если он родился до нового года.)

[9] внутренний аспект (антоним: боковой)

[10] также может быть эвфемизмом для гениталий

[11] ☐☐ : важно для кровообращения

[12] сломанные ребра справа, но селезенка на самом деле расположена на левой стороне тела
... давайте представим, что сломанные ребра слева.

<http://tl.rulate.ru/book/8781/433518>